

Giynumsakaklu 2

Gimatachinemkojepwu



Texto de Comunicación 2º Primaria

YINE



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Giynumsakaklu 2

Gimatachinemkojepwu



Texto de Comunicación 2º Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Giynumsakaklu 2

Texto de Comunicación del 2° Primaria - Yine

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 325 ejemplares
Impreso en setiembre 2023

Elaboración de contenido

Teresa Sebastian Sandoval

Validación participativa

Leonardo Piño Sebastian

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Rossmery Emma Cabrera Girao

Diseño y diagramación

Carlos Abdel Duran Santisteban

Ilustraciones

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

María Teresa Revilla Chávez

Impreso en:

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-07666

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Gekakgitkaluru



Nalukanune, jiglokachine.

Kiruka giynumsatkaluro 2, walanwa sato kiruka yonga giynumsajetkaluro pixa chinanu kamrutkaluro, waneylo pnumnu gixachro puynumsajetanropa kiruka yonga wa kamrutkaluru, gipxakaklu gwiychri pu pokchi kamrujetikaluru: Shimaglu, Giyoliklu, Gitaklu, kamrupjitna, Rapatjetna, jirgana, Kagli-yma kamlewatna ga wa pinrewatna.

Satkaka kiruka gikshikinri ginshinikanu, ga wa gimatkalchikaka rixyawaka ga wa pimrikaka muchikawni gixyawaka.

Satkaka gipxaletlu kamrujetkaluru pupxakjerupa numatjemyaplu giynumsajetkaluro, pumkata kamruretlu ge pupxalone-yma ga wa pupxalune-yma, tupxakyige pyimakjero waka pyimakjeru, ga wa puruyma, patjirune pepomgaluyma.

Pugleretlo ge kiruka yonga giynumsajetkaluro 2.

!walukanru wkamrutyaplo!

1

Kamrutkaluru

Shimaglu

| 9



Numatanru shimaglu pirana	10
Wuynumsatanu	11
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	15

2

Kamrutkaluru

Gitaklewlu

| 18



Numatanru gitaklewlu pirana	19
Wuynumsatanu	20
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	24

3

Kamrutkaluru

Giyoliklu

| 26



Numatanru giyoliklu pirana	27
Wuynumsatanu	28
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	32

4

Kamrutkaluru

Rapatjetna

| 35



Numatanru rapatjetinrina pirana	36
Wuynumsatanu	37
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	41

5

Kamrutkaluru

Kamrupjitna

45



Numatanru kamrupjiru pirana	44
Wuynumsatanu	45
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	49

6

Kamrutkaluru

Jirgana

50



Numatanru jirgalu pirana	51
Wuynumsatanu	52
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	57

7

Kamrutkaluru

Kamlewlu

59



Numatanru kamlewlu pirana	60
Wuynumsatanu	61
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	65

8

Kamrutkaluru

Kagliyma

67



Numatanru kagliyma kamgikolu pirana	68
Wuynumsatanu	69
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	73

Shimaglu



Petanru yagluchi, pynumsatanru kiruka yonga ga wa pugkaketanru.

Wa tsrukmi gi gwiyawaka wane twa gonu ginro. Shima rujgapinipna muchinangapka ranjitanrona gonu ginro wa gikeko gimkata giknogletyapna.

Ga wa retgalnaletinrina platslu ga wa retinkoxluna gixoluru pachine wale rumatika wane patkalu tsruga ga wa shimaglu papko patkani.



1

Numatanru shimaglu pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsakakanu pupxaluneyma. Rumkata gipxakletyi watye gepomgaluya.



- ¿Kluneru kamrurchi kamrutna yine wupokchi gajene?
- ¿Kluneru gejnugkachi kashjetna?
- ¿Kluneru kamrutyalona wa gonu rawapjetinrona?

- 2 Xani, gepomgalu pugitanu wa pkirukatgajeru.

- a. ¿Kluneru kamrutna yine wa muchinanu yaglu yegi?
- ch. ¿Kluneru gejnugkachi kashjetna yine wa shimagatinipna? Pkamru yaglutaru ga wa pyonatanru satkaka waleko giwaka yaglu yegi.
- e. ¿Katni wa shimaglu yegi yajeta?

- 3 Pepomganna pumolene pimri rumatanruna wa shimaglu pirana ga wa pyonatanru pkirukate.



- 1 Wma wuynumsatkanuwa, petanru yagluchi ga wa giwaka gitsruka. Wane pnute pumugkaklewatanna pupxalune.

Kowchogapi-yma shimagatna



- a. ¿Kluneru yaglu retna?
- ch. ¿Klu pkagwaka piranata watwu kiruka yegi?
- e. ¿Kluneru Pumat-piranatanru wa kowchoglu?
- g. ¿Gige pakata puynumsatlo sato yompiranatikolna wa yine pagixanu ga wa nikchine pirana? Pugkakanna pupxalune.



2 Xani, puynumsatanro kiruka

Kowchogapi



Wa kowchogapi waleni satu kashichkaluru shimaneko kosepowatikolu tsruruya gipowgaya ga wa gitkomgaya.

Yomuwaygi kamrutika kowchogapiygi ga wa naylotsa-yma rushrikaygitka ga wa gagmunashpata-yma sagitsatika tsrutsaluya ga wa mturutskoxa. Yomuwaygi tsutsatluna shima nikanrupa.

Pnumnu rixa tsernutsata kowchogapi. Tsru tsalu kowchogapi walenwa tsro shimaneko kosetikolu kayonalo suya ga wa kolyo gonro. Kowchogapi mtserutsatu wale tkosetika Shimane mturone wannani kopajine kolyone ga wa pimrokaka.

Shimagatinipna girchine, mturunkoxa wanna-yma mturutsa kowchogapitsa ranikna mturune.

3 Wali giynumsaletinitkalu, nugitlu ga wa nyonatlu pugitanrutka pkirukatyegi.

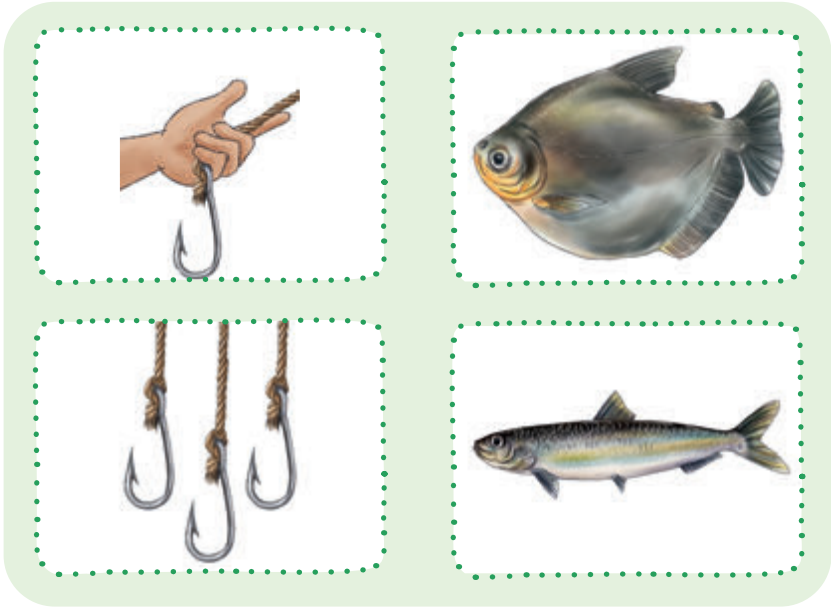
- a. ¿Gi pixkawakni wa kowchonjetya?
- ch. ¿Kluneru galuka kamrutikolupa wa kowchogapiygi?
- c. ¿Klu chinanu raluka wa tsru kowchogapiygi?

4 Pumyoji-yma pyokgitanru watye yonchi yegi gwachri wa satkaka tokanchine

shimaglu - tsurga- gipowga - kashichkaluru - kowchogapi.

- Tye gruko swaji gwachri tokanchine pkamrutinri giyonga gekakgitkalurupa ga wa pyonatanru pkirukatyegi.

5 Petanru yagluchine ga wa pyonatanru pugityatkalu pkirukatyegiya pepomgikolutka. ¿Gi pixkalotni wa kopaji?



6 Puynumsatanu ga wa pyopukgatanru klu giknoga, wane pnute pugitanru gepomgalkaka pkirukatyegi.

Wa kopajine mturuygi kowchogapi-yma tkosetka girixanu gi wa tsonamni wane tixka gi wa tasukinripa.

Mturuygi kowchogapiyg-yma tkosetika shima mturone



...wane tixka gi wa tasukinripa

7 Pumepe giynumsaletanutnaklu satkaka ptogi yonga ga wa pugitanru pyanumleya

¿Gi xani china satkaka ptogi yonga?

- Wane pnute pugitanru pyanumleya, pkirukatyegi pugitinri watye gepomgalkaka.

¿Girpotni xani rumatikolpotupa watye yonchi?

¿Klu chinanu yonatka watye yonchi?

8 Pkamrutanru watye kamrujetkaluru pkirukatyegiya

- Pkamru yaglutnanru pugityatkalu. ¿Wa wenu pyinipa, kloneero shima pwapanu? ¿Klu chinanu?
- Pkamru yaglutnanru wnijitu shima-yma kamrujetkaluru panchiya.



1 Wuynumsatanru wumatyaplu pimrine pokchi shimagle

Gashaninkane pokchi shimagata



Wa gashaninkane pnuko gixa shimagleta, wane rixnna: kashri-yma shimagatna, kowchogapi-yma, ga wa chalu-yma .

Gi wa shimagatiniwana, wa jejine rawyakgapkatluna kamaleji ruksoljemyotna, kashrena, kowchogaprena ga wa chalnena rumkata gwapletyaplona gixo shima ga wa kigleru shimaglu waneyapna.

Gashaninkane pokchi gajene gigleret-potutlu gimolene-ymana kigleru shimaglu kamrutinripna wa paptogirune rixinripna. Wa shima walanwa sato nijitna gimolene-ymana gi rixanu waneylo gixo muchkotewatachri wumane galukanru. Gigkakletachrini.

2 Pali giynumsaletinitkalo kiruka, pkirukatyegi pugitinitkalu.

- a. ¿Ginna pokchi gajene tugkakleta wa kiruka?
- ch. ¿Kluneru kamrurchi kamrujetna gashaninkane?
- c. ¿Gi rixpoko kamrurjetluna wa shimagatinipna wa gashaninkane?

3 Pkirukatyegi pkamrutinri giswaji tslaga ga wa wane Poyagakak-yongatinri maga tokanutyawaka shinikanchi.

Shinikanchine	
• Wa gashaninkane galukpotutlu shimaglana gi rixanu ...	
• Sagatnawana “kamaleji” gimyona ga wa kashjetanruna gi rixanu ...	
• Reneksakakna gimolene-ymana shima rawapinna gi rixanu ...	

4 Pugkakpoko wakatanna ga wa pyonatanru pkirukate.

- a. ¿Klu chinanu tyonatka wa kiruka?
- ch. ¿Gi rixa muchinangapka sagatluna “kamaleji”?

5 Puynumsatanru watye yonchi. Wane pnute pugitanru.

Gashaninkane pokchi gajene
Gigleret-potutlu gimolene-ymana
reneksakakinrupna ga wa “kigleru
shimaglu kamrutinripna” wa
paptogirune rixinripna.

¿Gi wixpoko yimletanru “geneksakaklu kamrutikolupa”
pupxalune-yma?

6 Pyanshinikanutanu ga wa pugitanru pkirikatyegi.

¿Papkapluge
puynumsatyalu
pugityalu
gepomgalkaka?
Pugkakpokowakatanru.

¿Klu pkamrutanutka
wa wuglenanumtyaplo
giynumsajetkaluropa?

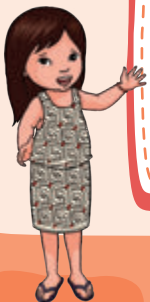


Gitaklewl



Petanru yagluchi, puynumsatanru kiruka yonga ga wa pugkakletanru.

Ksatu pagi wanga gishpakinitka waneklu gonu tjiwaka ganjitka kigleru gitaklewl rixinripna ga wa gixpotu jirginripna wa rutaklepna. Kgimatkaleru wale koxa ganjitlo tye psolumtashako gimro wa gitaklewl gixo jirginripna gikeko nijewatinna.



1

Numatanru gitaklewlū pirana

- 1 Petanru yaglu ga wa pynumsatanna pupxalune. Rumkata gipxakletyi watye gepomgalkakaya.



- ¿Kluneruji rutakanna?
- ¿Kluneru rutaklewjetinrina kashichanna?
- ¿Kluneru rumkata kamruretyatkaluna rutaklepna?

- 2 Xani, pugitanru watye gepomgalkaka pkirukateya.

- a. ¿Klu kamrutna yine pa yaglukakyegi?
- ch. ¿Klu pumata piranatyalu jimeka gitakikolu?
- c. ¿Katu gipxaklewata rutaklewatinna?

- 3 Pepomganna pumolene pimri rumatamruna wa gitaklewlū pirana ga wa pyonatanru pkirukate.





- 1 Wma wuynumsataniwa, petanru yagluchi ga wa giwaka. Wane pnute pugitanru pkirukatyegei.

Gashaninkane pokchi shimagata



- a. ¿Kluneru yaglu weta?
- ch. ¿Gi xani china kiruka? ¿Kluneru pkagwaka?
- e. ¿Kluneru rumatikna giwaka ga wa yaglu-yma?
- g. ¿Pakatlege puynumsatlu satu gigkaklu? ¿Kluneru tixyawaka waneylo? Pugkakanna pupxalune.

2 Xani, puynumsatanru watye gigkaku.

Gitaklewu ginyawaka



Muchikawpotu yine gi wa rumatapluna gitakluji.

Wanna gigkakletlu

muchikawa wanenanru satu yineru gitsruka goshako yapachri wale giwakni

“Jijiya” ga wa yine getinri sotlu gitsruka rixnawa.

Pakatatkani Jijiya chowgumtanatkalo sato suxni ga Wa yine jejine galpokotlu shirinka sagine wale sagi ranikna wa tsru gagmunapna rutakyapluna wane rawa Jijiya ga wa suxni wanepna rutakatka. Wala suxo raluka koshripletluna giyagni yoxikyegitanatkaluna jijiyini

Jijiyagwiyawakniwagagmunapnagitsrukawalechichi pagite rupcheka xani wnikjetanrutka walani tsolya, santira, jimeka, shiji, jipalu, jiji, makna, pochwaksuru, ga wa pimrikaka kajirujine.



gigkakletachroni: Teresa Sebastián

3 Rali giynumsaletinitkana, pugitanru ga wa pyonatanru pkirukatyegi watye pugitinripa.

a. ¿Muchikawa yine gimataplu gitakluji ?

ch. ¿Katni wa Jijiya?

e. ¿Kluneru wnikjetanru gipchekatka wa gagmuna galgachrini chichne pagi yegi ?

4 Puynumsatanru watye gepomgalu ga wa pyonatanru pugityaplu pkirukateya.

¿Gi rixpoko yinuwakleta wa gigkaklu?

¿Klu giknoga wane pnute?

¿Gi rixpoko nikawnaleta wa gigkaklu?

5 Puynumsatanru watye giknogachri ga wa pyonatanru pugnantakanrupotuko pkirukatyegi.

Jijiya ganikanro gipji wa suxni.

Muchikawni wa yine gi wa gimataplu gitakluji.

Gagmuna chichne pagi yegi rupchekyatka gixo wnikjetanrutka.

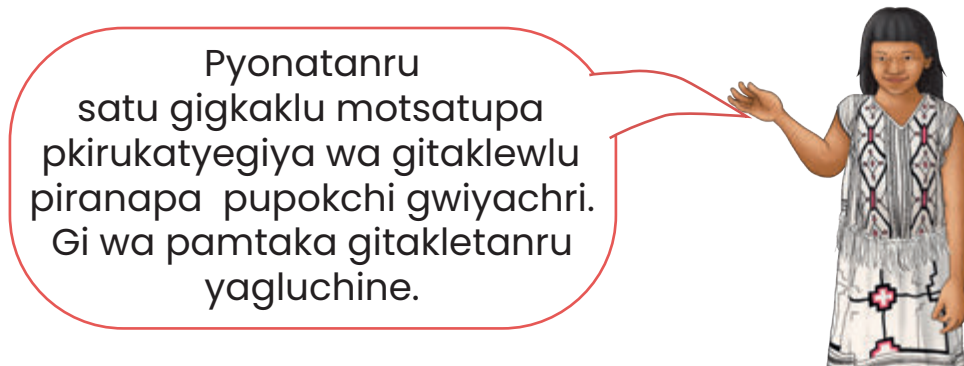
Yineru gitsruka sotlu pixka rixjetnawa.

6 Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa pugkakanna rugitikolu watye gepomgakakaya.



6 Puynumsatanru watye gepomgalu ga wa pyonatanru pugityaplu pkirukateya.

- a. ¿Mgimat-potu petyalu pkamrutyaplu watye pali giynumsaletinpatkalo?
- ch. ¿Kluneru moglepokotu pukshika?
- e. ¿Gi pixpoko pnuteyaka giglenanumtyaplo?





- 1 Wuynumsatanu wumatyaplu pimrine gitaklewle pirana.

Matsigenkane gitaklewatinri

Gitni Gana
Matsigenkano.
ugkaklewyegitangi
gita molene
ralpokgapkatna wa
rutaklewatinipna.
Giwa
rutaklewatawana
Nuru gapka



xanixna satu yonaklu kamrutanna rumkata
gipxaklewletyapa rutaklewatinripa.

Rutaklewatinpatkana nuru Goyechno kawpotuko
komyekanatkawu, Wa yineru gitaklewatachripa wale
gawyakanru kamaleji rumkata gasukletinripa gimni.
Rali gitakletinitkana gikeko wane sreta yanutka
retapyapluna gitaklu gi wa rummykyapluna kamaleji
muchkonupa gi xako girukotanru gitaklupa.

- 2 Nali giynumsaletinitkalo kiruka, nugitanutkalu nkirukatyegiya.

- a. ¿Gi rixpoko gitaklewletna matsigenkane?
ch. ¿Klu giknoganna rutaklewatinitkana?
e. ¿Kluneru kamrujetna matsigenkane gi wa rutaklewatiniwana?

3 Pyonatanrupkirukateyakamrujetanrunarixjetyawakna
gimolene-ymana matsigenkane watyenwa
gipapkokaka.

Gi wa
rutaklewatawana

Rutaklewatakana

Rali
gitakletatkana

4 Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa paptogirune
pixanna pugkakyapna rugityapluna.

¿Petluge galukalurpotu
rixinri pugkakikolu
watwu kirukaya? ¿Klu
chinanu?

¿Katu pixka rixa
gitaklewletna
Matsigenkane ga wa
pupokchi gajene?

¿Kluneru tupxakinyi
wa kiruka
pugkakikolu?

¿Kigleru petyalu wa
pumatyatkalu pimrine
pokchi gitaklewle. ¿Klu
chinanu? Pugkak-
pokowakatanna.

5 Puynumsakakanu pupxalune-yma ga wa paptogirune
pixanna pugkakyapna rugityapluna.

¿Papkapluge
puynumsatyalu
ga wa pugitanru
gepomgalkaka
myapretu-yma?
Pugkak-pokowakatanna.

¿Klu pkamrutanutka
tumkata
giglenanumtyaplo wa
giynumsatkaluropa?

Giyoliklu



Petanru yagluchi, puynumsatanru kiruka yonga ga wa pugkaketanru.

Giyolikachripa wale powratnanwakgapkatanu raplitanru kapcholu ginanwaka gwachri ga wa rapkakinripa, wane kopixka rixanna nikchinepa gi wa ksalaklepna. Gi wa jiglokashatawa gosha kasureru rawa wale sure-yma psolmaneko ruspatnawa waneklu gixpotu rawapanu nikchinepni.



- 1 Petanru yaglu ga wa pynumsakakanu pupxaluneyma. Watye gepomgalkaka gimkata gipxakletyi.



- ¿Kluneru kamrurchi kamrujetna pejnuruneko yine?
- ¿Ginna koxa gipxaklewata?
- ¿Kluneru poyagkakanna wanna satkakate?

- 2 Xani, pugitanru wa gepomgalkaka pkirukatyegiya.

- a. ¿Klu kamrutna wa yine muchinanu yagluchine yegi?
- ch. ¿Ginna pixka rixna gepiko yagluchine yegi?
¿Ginaka pnuko rixyana?
- c. Pkamru yaglutanru ga wa giwakane putakinri kashjetanruna ruyolikinrina wa yine.

- 3 Pujga-piranatanru pumolenyegi pimrikaka rumatanruna gimatkalchi giyoliklu gapi nikchine runkinrina ga wa pyonatanru pkirukate.



- 1 Wma wuynumsatiniwalo, petanru yagluchi ga wa giwaka. Wane pnute pumugkaklewatanna pupxalune.

Giyoliklu



- a. ¿Kluneru kamrutna yine yagluchi yegi gwachine?
- ch. ¿Klu pkagwaka tugkakyapwu wa kiruka?
- e. ¿Klu pumatyalu giyoliklu nikchine pirana?
- g. ¿Kluneru xani pugleretyalu nikchine giyolikikolu pirana?
- i. ¿Pakatlege puynumsapiranatlu nikchine giyolikikolu pirana? Pugkaklewyegitanna pupxalune.

2

Xani, puynumsatanru watye yonga.

Giyoliklu

Wa giyoliklu waleni
satu kamrurchi
pakatamunanuko
kamrutanruna wa
Yine molchine,
nijitnina.
Ruyolikinna
ranikluna
chichiksu
gitseklugapi ga
wa kashrine.



Ruyolikinipna ranikanruna kamaleji rupxakjerupna
ga wa ranjitanruna gosha ginro nikchineko
girukotachri. Wa jejine giyolikachinepa gi wa
nikamtanna ga wa Goyechno kawpotuko
rushpakamtanna rumkata gikshikletyapna
nikchine.

Kgiyolikaklerune poyamkaklu psoluko
runkakikolna wa kgimatkaleru gigkakyana.
Tsrukakalunepje nikchine rujgapanna girixanu
runanshichkana mturune gi wa nikawninripna.

Gigkaklewatachrini: Leonardo Piño

3 Pali giynumsaletinitka, pugitanru ga wa pyonatanru pkirukatyegiya pugityapatkalu.

a. ¿Katu giyolika?

ch. ¿Kluneru kashichna ruyolikjetinna?

e. ¿Klu chinanu ranikluna kamaleji ruyolikjetinna?

g. ¿Kluneru giykolu romkagitna yine wa ruyolikinna?

i. ¿Girni wa galikakpotu chinachri?

1

Ruyolikinna nikchine wgenenepje rawapna wa puratikolupna.

2

Ruyolikinna tsrunepje nikchine rawapjetna gi wa nikawninripna.

4 Petanru yagluchine ga wa pyonatanru pugityaplu pkirukatyegiya.

- ¿Kluneru pkamrutanu puyolikinipa?



5 Puynumsatanu ga wa petanru giknogachripa, Wane-pnute pugitanru watye gepomgalkaka pkirukatyegiya.

Ruyolikinna ranikluna gitseklukakapa, chichiksune ga wa kashrine.

Muchinanu ptogi 1

- ¿Gi naka ptogi wane china rujretikolna wa yine jejine ruyolikinipna?
- ¿Gi naka ptogyegi wane china watye mkamrujetanu giyolikinipa?

6 Pumepe giynumsaletanru tye yonga ga wa pugitanru pyanumleya.

¿Girpotni tugkaklet-piranata watwu kiruka?

¿Klu chinanu tyonatka watwu kiruka?

¿Klu chinanu galukalurpotni romkagitikolu watye gijretlu wa kgimatkaleru gigkakyawu?

6 Pkamrutanru watye kamrujetkaluru pkirukatyegiya.

- ¿Galukalurlege girukotikolupna wa nikchine? ¿Klu china? Pugkak-pokowakatanna.
- ¿Pupokchi gajene knanni nikchinni rawapjetna ruyolikinna? Pkamru yaglutanna.



- 1 Wuynumsatanru wumatyaplu pimrine pokchi giyolikinri.

Yaguane giyolikinri



Wanna yaguanerune giyolikjetini nikchinni rawapjetna walenwa satu kamrurchi galukalurpotu. Wa jejine yaguane ruyolikinna, raluklewatna ga wa ranjitluna ratjirna yashingo kigleru giyoliklu waneya rixinripna.

Watye koxa kamrujetna satu panchi poprolopjiru rapga spuwnagaya, walepji rerka gitjetyaluna nikchi gitu rawapjetinna ga wa tsapi pchogine panchisko rutakjetluna walenwa rasrugaruna.

Ga wa kgiyolikakleru gipjetinri jimeka pagi, gajipro, waka garoso wane chinreni waneyaplu kigleru giyoliklu. Ga wa mturune yagua nerune kamaleji gerkamyojetkana tsrune rixinipna kwajgojirunepni.

2 Rali giynumsaletinikalona wa kiruka, pugitanutkalu pkirukatyegiya.

a. ¿Ginna pokchi tugkakleta kiruka?

ch. ¿Klu chinanu kamrutluna panchi poprolopjiru?

e. ¿Kluneru reta rupnawleyna yaguanerune gipjetinri jimeka pagi, jimaprone waka garosone?

3 Pyonatanru pkirukatyegi rutakanruna galikak-potu chinachri.

Kashri rupjetinna
kigleru giyoliklu
wane yapna.

Gimxigi
kamrutika panchi
poprolopjiru.

Yaguane gimata
ganjijetlu yashingo
ruknojinripna.

Rupjetinrina jimeka
pagi wane yapna
kigleru giyoliklu.



4 Pugkak-pokowakatanna ga wa pkirukate pyonatanru.

- a. ¿klu chinanu tyonatka watwu kiruka?
- ch. ¿Klu kamrurchi kamrujetna pumolene ruyolikjetinna gogne?

5 Puynumsatanru watye psojite yonga. Wane pnute kaptogi pixanna wane pugkakinna rugiticolupa.

Watye koxa kamrujetna
satu panchi poprolopjiru
rapga spuwngaya.

- ¿Galukalurlege panchi poprolopjiru kamrutinripna?
- ¿Klu chinanu?

6 Pyanshinikanutanu ga wa pugitanru pkirukatyegiya.

¿Klu pkamruta
wa pugityalu
gepomgalkaka? Pugkak-
pokowakatanna

¿Klu wkamrutanu
wugle
koshchekletyaplu wa
wuynumsatinipa?



Petanru yagluchi, puynumsatanru kiruka yonga ga wa pugkakanna.

Gi wa jirga pawana molchine, wa yine jemgapanrupnina koshichine shikalwatinripa shikalwalna rugkalewatyana wa kajiruji kigletkalu rapatjetikolpatka. Wane pnut-koxa retinitkaluna chkotune wale koxa rumatika serowatatka kajiruji kigletkalu rapatjetikolpatka.



1

Numatanru rapatjetinrina pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsakakanu pupxaluneyma. Rumkata gipxakletyi watye gepomgalkakaya.



- a. ¿Kluneru kamrutna jejine yagluchyegiya?
ch. ¿Giru kamrurewjetikaluru ranikjetna?
e. ¿Gi pixkawakni yajetna wa yine?

- 2 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanna wa kashjetanruna pirana wa rapatjejetinrina gapiya.



- 3 Pujga piranatanru pumolenyegi pimrikaka rumatanruna gimatkalchi wa rapatjetikolu pirana ga wa putakamtanru pkirukatyegei.



- 1 Wma wuynumsatkanuwalu, petanru yaglu ga wa kiruka giwaka, Wane pnute pugitanru pkirukatyeji.

Kyapjeru kajirujine



a. ¿Gi pixkalotni xani wa kiruka?

ch. ¿Gi pixpoko getletlu?

e. ¿Klu retikna wa giwaka ga wa yaglu chine-yma?

g. ¿Klu pkagwaka wuynumsatyaplo watwu kiruka?

- 2 Pakatlege puynumsa piranatlu satu kamrutkalurupa.

¿Kluneru wane rixinri waneylu?

Puynumsatanna pupxalune ga wa pupxalone.



- 3 Puynumsatanru watye yonga rupxakanyi pyimakjeru waka pyimatjero.

Kyapjeru kajirujine

Yapjetkalurupa

- ½ ginnuni wa kaynuto.
- ½ ginnuni wa mamey.
- ½ ginnuni wa wgujiji.
- ½ ginnuni wasluji.
- 3 runane, gasokari ga wa lechga.



Kamrutikolupa

1. Rerkanruna kajiruji ga wa mturu chraji rixanruna.
2. Taso rutaka chrajitanutkaluna.
3. Katsogatanrona rumane, yapjetanruna gasokari ga wa lechga.
4. Kochara-yma koypepotutanruna gasokari psoluko yapjetyaplu.
5. Yapjetanutkaluna kajirujine ga wa kyapyeru kajirujine kigletkalu nikipatka.

4 Rali giynumsaletinitkaluna, rujganutkaluna Tugitokolpatka wa kiruka ga wa pyonatanru pkirukatyegi.

a. ¿Kluneru yapjetkaluru waneyna kamrutyapluna wa nikanrupna?

ch. ¿Kiruka chinyawaka¿Gi chinreni katsoglu?

e. Koypetluna kochara-yma, ¿yinuwakleta waka kapto tutaaka lechga ga wa gasokari?

5 Pumepe giynumsaletanutkaklo kiruka ga wa pyonatanru pugnantakanru potuko pkirukatyegiya wane potuko rixa kamrutikolu wa kyapjeru kajirujine.



Putakanro ruma, gasokari, lechga ga wa kochara-yma pkoypetanru.

Perkanru ga wa puchrajitanrukajiruji.

Taso putakanru kajirujine.

6 Puynumsatanru watye shinikanchi ga wa yaglu pkamrutinri pkirukatyegi muchinanu chinyawaka.

a. Taso putakanru kajirujine.

ch. Perkanru ga wa puchrajitanru kajirujine.

6 Puynumsakakanu pupxalune ptogine-yma ga wa pugitanru pyanumleya:

¿Satu kamrutkalurupa galukalurlege romkagitikolu rixyawaka? ¿Klu chinanu?

Kamrutkalurupa chinyawaka, ¿Gi wixpoko gipragkakanru gasokari wa kyapjeru kajirujyegi?

6 Puynumsatanru tokanchi suryegi yaglu pkamrutinri pkirukatyegi.

Mamey

Kaynuto

Wasluji

6 Puynumsatanru ga wa pugitanru watye gepomgalkaka pkirukatyegiya:

a. ¿Gige myapretu pixa kamruretlu pkamrujetanru pali giynumsaletinitka?

ch. ¿Kluneru kyapreru Wane yananyi?

e. ¿Gi pixpoko gigleretanru?

1 Wuynumsatanru wumatyaplu pimrine pokchi gapatjejetinri.

Shaprane pokchi gapatjejetinri

Giklunwa jejine shaprane yinripa rapatjetyaplona kachichi muchinanu ralpokotanna ga wa romkagitanruna muchikawni rugkakikolna wa rutsrukatenni.



Wa shaprane gimata giklunwa topapko tapatjetikolu wa kachichi wane koxlo sato koshichi tseklu chigkaluro wala nikinitkalo wa mapowamkoji waneklunwa tumkata gapatjetkota wala koxa girixanu chiji tupalajitarka.

Rumatyapluna ginaka twa pojita wa kachichi wa shaprane getjetanru chiji serpagi waka, ga wa tsru gagmunane yegi gimtasha ga wa jinrisha gwiyawaka wale spuwnaga gwachroni.

Gigkalewatachrini: Mateo Totarica Mando

2 Pugitanru pkirukatyegi.

- a. ¿Katlege tugkakleta wa kiruka?
- ch. ¿Klu gapka gigkakjetna shaprane retanrupna tumkata gapatjetikolpatka wa kachichi?
- e. ¿Katu gigkakna wa shaprane ginaka twa pjita wa kachichi?

3 Puynumsatanru watye shinikachine ga wa pyonatanru rixamtyawaka wa tyonatikolu wa kiruka.

Topapkoni tapatjetikolupa kachichi wa tseklu nikajitinitkalo mapowamkoji.

Tumatikolupa ginaka twa pojita wa kachichi wa shaprane getgapkatlu chiji serpagiwaka.

Wa shaprane galpokjetnawa ga wa romkagi kamruretluna rutsrukatenni gigkakamtyana.

3 Puynumsatanna pupxalune gawa paptogirune gigitinri.

¿Pugleretluge galukalurpotu tugkakletinri wa kiruka ? ¿Klu chinanu?

¿Klu pixkalutu pukshika wixa neru gawa shaprane watye wapatjejetinriya?

¿Putakluge galukaluru rixinri wa wumatyaplu pimrine pokchi gapatjejetinri? ¿Klu chinanu? Pugkak-pokowakatanru.



Kamrupjitna



Petanru yagluchi, puynumsatanru kiruka yonga ga wa pugkaketanru.

Wa yine kamrupjitini rumatatkana gi wa nalsure gijruksuretanuwashikopshinna girixanuwarujruksuretini gi wa kigleru reta rumkata mugletu giknogletanna giwan-rixa gimolenni koxa gimkata yayixletana .

Rali wasretinitkana satu panchi gatjirchine giksoljetatkalu wa panchi pinitatkaluna rasukinripatka wa samenchi mugletu waneklu rumkata kwangixkлерu wane gwaletatka kiglewaka gerotupjitka.



1

Numatanru kamrupjiru pirana

- 1 Petanru yaglu ga wa puynumsatanna pupxalune. Rumkata gipxakletyi watye gepomgalkaka.



- ¿Klu kamrurchi kamrutna wa yine?
- ¿Kluneru pagixanu kamrutyaluna?
- ¿Katni wa gipxaklewata watye kamrurchiya? ¿Klu chinanu?

- 2 Xani, pugitanru watye gepomgalkaka pkirukateya.

- a. ¿Klu kamrutna yine muchinanu yaglu yegi?
- ch. ¿Klu pagixanu kanrujetyaluna yine wa panchi kamrutinna?
- e. ¿Klu kamruta kgimatkaleru?

- 3 Pujga-piranatanru girni wa pagixa kashjetanruna wa pumolene kamrupjitinna ga wa pyonatanru pkirukatyegei.



- 1 Wma wuynumsatiniwa, petanru yagluchi ga wa giwaka. Wane pnute pumugkaklewatanna pupxalune.

Gana pji



- a. ¿Klu yagluchi wekagitka?
- ch. ¿Klu pkagwaka tugkakletyaplu wa kiruka?
- e. ¿Klu pumatyalu panchi kamrupjiru ¿klu chinanu?
- g. ¿Klu chinanu wuynumsatanro kiruka?



2 Xani, puynumsatanru watye yonga.

Gana pji

Pa gognetkani, Gana tomolene-yma gitaklu kamrupjitinripna gerotu panchipa. Tomolene ga wa tamiknene gipxaka gwapletlo wa panchiko galukikolu kamrutikolu.



Rutakluna gogi kamrupjityapatkana gistsigi gapka yopkakjetna ga wa nalsure washichna. Pejnuruneko yiglepotuko kamrurewata.

Nikata kamrupjiretinitkana, ratjirna galpokotatkalu yiristsi pinityapatkalu panchi ga wa rakakyapatkalu samenchipga.



Gerotupji waneyatkana pejnuruneko tomolene Gana gapatjeta kamrutyapluna satu gimuwlupatka girixanu wane yatkana gerotu panchikiglewaka rawanukapna.

3 Rali giynumsaletinitka, rugitlu ga wa yonatlu kirukatyegi wa rugityatkalu.

- a. ¿Klu kamrutna Gana molene?
- ch. ¿Kluneru kamrutyaluna panchipji kamrutinna?
- e. ¿Klu chinanu gatjirchi pinitlu panchi?

4 Pujganru pkirukatyegi wa tokanchine ga wa pyokgitanru pumyoji-yma wale satkakate.

Nalsure

Gistsigi

samennu

Gimxigi

- Tokanchi pkamrutanu giswaji gwachri yonga ga wa Pekak-gijtatanrupni ga wa Pyonatanru pkirukatyegi.

5 Petanru yagluchine ga wa pyonatanru rugitikolu wa gepomgalu pkirukatyegiya.

¿Gi pixkalu wa nalsure?



6 Puynumsatanu ga wa pyanshinikanutanru nalsure sure. Wane pnute puynumsatanna pupxalune.

Nala surene wane gixa:

- ✓ Kshana sagleru
- ✓ Shikolni
- ✓ Tsruni



Watyenwa rixpokosuretyawaka wa nalsure

7 Kirukyegi, pujginru nalsure galukikolu. Wane pnute, wpyonatanru pkirukatyegegi.



Nalsure ralukika kamrutikolupa

8 Pkamrutanru watye kamrutkalurupa pkirukatyegegiya.

- ¿Nalsure waneya pixini kluneru pkamrutyalu? ¿Klu chinanu? Yaglu pkamrutinri waneko pugitinitkalu pkirukatyegegiya.

- 1 Wuynumsatanru wumatyaplu pimrine pokchi kamrupjitinri.

Matses kamrupjita

Poprolopjirni matses satu tsru panchi pokchipji kamrutna gi wa wanerawna seyni galikaka rapatjetyawaknina gimolene-ymana. Wanna waneyawa pejnurune gipxakakinriwa.



Kamrutinpatkaluna panchi poprolopjiru kgimatkaleru ganjitatkana muchikawa gatjirchinni samenni rumkata gwapletyapatkaluna gagajene panchi yinuwakinripna. Wa jejinepni powratanru rawyawakapa ga wa panchi ralukinripna gagajene koxa rawapanna ga wa suxone kamrutanru girkalurupa koya ga wa nikanrupna.

Wa panchi poprolopjiru tsru grukolni gixo yine gimkata jiglokletlu ga wa psoluko wane gruko rumkata kamrurewatyana walenwa satu gapnanjetikowaka ga wa wale gruko yogimjetyawaknina wa kyowikolu giknoginna.

2 Rali giynumsaletatkalo wa kiruka, rugitanutkalo kirukatyegiya.

- a. ¿Katu pokchi tugkakleta wa kiruka?
- ch. ¿Gi pixkalu panchipji kamrutna matsenerune?
- e. ¿Kluneru kamrujetyawaknina panchi poprolopjiru yegi?

3 ¿Pjemyegitluge wa panchi poprolopjiru? Petanru yaglu ga wa pyompiranatanru pkirukatyegiya.

Poprolopjiru walenwa:



4 Pugkak-pokowakatanna ga wa pyonatanru pkirukatyegi.

- a. ¿Katu chinanu tyonatka kiruka?
- ch. ¿Klu chinanu galukalurni wa poprolopjiru?

5 Pyanshinikanutanu ga wa pugitanru pyanumleya.

¿Papkapluge puynumsatyalu ga wa pugitanru gepomgalkaka myapretu-yma? Pugkak-pokowakatanna.

¿Klu pkamrutanu tumkata gigletikolupa wa giynumsatkaluropa?

Jirgana



Petanru yagluchi, puynumsatanru giyonga ga wa pugkaketanru.

Wa jixolu shikalwatinitka panchistsi, wala shikale gigkakatkana wa gipapkotkani jirgikolpatka rutaklena. Rupjetiniplona wa wroloji maka wane yapna kigkeru gipenoknu ga wa kamrurna waneyapna. Ga wa kokopi rupjetininapna walani satu mugletu giknoganunna gi wa jirgalewatanunna rutaklena.



1

Numatanru jirgalu pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsakakanu pupxaluneyma. Rumkata gipxakletyi watye gepomgalkaka.



- ¿Klu kamrurchi kamrujetna yine wupokchi gwachine?
- ¿Kluneru wumkata galpokletyalu wanwixle wjirga panrutka?

- 2 Xani, pugitanru gepomgalkaka pkirukatyegiya.

- a. ¿Klu kamrutna wa yine muchinanu yaglu?
- ch. ¿Kluneru kamrurewjetinrina kashichna yine wupokchi gwachene jirginipluna? Yaglu pkamrutanu ga wa yaglu rapukote pyonatanru satkaka waleko giwaka.
- e. ¿Katu gipxaklewata wa jirgaluya?

- 3 Pujgapiranatanru pumolenyegi pimrikaka rumatanruna wa jirgalu chinanu ga wa pyonatanru pkirukate.



- 1 Wma wuynumsatkanuwa, petanru watye yongayegi ga wa pugitanru. Wanepnute puynumsakakanu pupxalune-yma.
 - a. ¿Petluge muchinanu kiruka watwu pixkaluto? ¿Ginakaya?
 - ch. ¿klu chinanu tyonatka? ¿Gi gixpoko gimatletanu?
 - e. ¿Klu taluka chinreta?

- 2 Puynumsatanru gepomgalkaka ga wa pugitanru pyanumleya. ¿Gi pixkalo wa kiruka?

Waneylo yagluchine ga wa giyonga.

Yagluchinepje waneylo.

Waneylo yantalu gogne waka yagluchipje.

Waneylo tumaxikle susawle.

- 3 Xani, pugitanru gepomgalkaka pkirukatyegiya.

a. ¿Kluneru yagluchi peta?

ch. ¿Klu pkagwaka tugkakletanrupa wa kiruka?

e. ¿Klu chinanu wuynumsatanro wa kiruka?

g. ¿Pakatlege puynumsatlo sato kgigkaklero sure? Pugkalewyegitanna pupxalune.



4 Xani, Puynumsatanru watye yonga.

JIRGINRINA GOGNE



Chanixkana girchine pejnuruneko
rupxaklewatiripna wa tjirgikolupa
garroso, shiji, kakwalu ga wa roplikanruna
jimeka wa jiglokachine gisanatyegiya.

Rawyawaka:

Jiglokikowaka "San José"

Gogje:

Tominko prika 8 wa gakosto

Gorae:

8:00 am a 3:00 pm.

Reneksatkona nikaluru ga wa shijga

¡TEKALI PUPXAKLEWTAPANU!

5 Rali giynumsaletinitkalo, pugitanutkalo ga wa pyonatanro pkirukate yegi wa gepomgalkaka.

- a. ¿Katu chinanu tyonatka gigkaklewatachro sure?
- ch. ¿Klu tokanchi pukshika wa kirukyegi? Pukshikanru tokanchine tye swaji gajeru ga wa pyokgitanru pumyoji-yma wa satkaka yonga yegi.

Nikjetkaluru	jirgalu	jimeka
sana	shiji	molchine

- Pkamrutanru tokanchine tye swaji gruko pixka gixachri pixanru puyongaya ga wa pyonatanru pkirukatyegi.

6 Pumepe giynumsaletanru watye yonga ga wa yaglu pkamrutinri pkirukatyegiya.

Rawyawaka kamrunatyawakluna

Nikjetkaluru kotspalatanna

Nikjetkaluru jirganatkaluru

Chanikxalune

Yinero yompiranaklero

- 7** Puynumsatanru nikjetkaluru giwakane ga wa pyonatanru pkirukate ga wa tokanchine psojtkaka pkotnukinri.



jimeka

jipalu

ji

me

ka



makna

garoso



kakwalu

shiji

- 8** Puynumsatanu ga wa pugnantanru tokanchine pkirukatyegiya pumkata shinikanchi yonga yonretyapa.

Gixo Xani sana wjirganru shiji.

Xani wjirganru gixo shiji wu sanateya.

Gigkakletlu wa Gatjirchine gimatkalchine jirgikolupa.

Gatjirchine gigkakletlu gimatkalchine wa jirgikolupa.

- 9** Pkamru yaglutanru niikaluru pupji puwlajetinri wa pjirganrutka.

- 1 Wuynumsatanru wumatyaplu pimrine pokchi jirgajetinri.

Nomatsigengane jirgajetinri

Nomatsigengane waneyna gepi pixkalutu galpoklu wa kamrutyapluna shiji jirginripna. Satni wa migka walenwa tsru jirgalewlu rixinna, ga wa satu mturu jirgalu walenwa molchine-ymapje jirgana.



Wa molchine-ymapje jirginna waneklu girchinepje galpokota muchikawako rixjetyawakna wugenene-ymapjena.

Kgimatkaleru Pancho gigkak-pokowakatna wane chinna wa goyecho getiniplo gixo katagiri gi wa kamkoluko wanepa waleko gimatanu yechikawa maleshaplu gina ga wa wumkata jirgaletlu wutakle.

Wa tuplakwagatinitka ksuru, yine ganjitatnaklu wa rutaklena tsruji rixinripa wale pixka rixinripa gi pso progananru ga wa kiglerpotuko jirgako.

- 2 Wali giynumsaletatkalo wa kiruka, pugitanru pkirukatyegei.

- a. ¿Ginna pokchi tugkakleta wa kiruka?
- ch. ¿Klu kamrurchi kamrujetna Nomatsigengane pokchi gajene?
- e. ¿Gi rixpoko kamruretluna wa jirgajetinna nomatsigengane pokchi gajene?

3 Pkamrutanru watye tslaga pixkalutu pkirukatyegi ga wa poyagkakyongatanru shinikanchine chinyawaka.

Shinikanchine	
• Wa nomatsigengane jirgajetlu muchinangapka wa ...	
• Giklunwa goyecho katseplo katagiri giwa kamkoluko wane, wale prikatkani...	
• Ralpokotluna wa migka ...	

4 Pugkak-pokowakatanna ga wa pyonatanru pkirukatyegi pugityaplu.

a. ¿Klu chinanu tyonatka wa kiruka?

ch. ¿klu chinanu tuplakwagatini jirgaluna?

5 Pyanshinikanutanu ga wa pugitanru pkirukatyegi.

¿Papkapa giynumsaletlu ga wa pugitlu gepomgalkaka myapretuya? pugkak-pokowakatanna.

¿Klu pkamrutanu rumkata ginglewletinripa wa giynumsalu?



Petanru yagluchi, puynumsatanru ga wa pugkakanna.

Satu koshichi piyapiya giwokatletachro shikale-yma tugkalewata wa rawyawaka gixo tsapi. Wa pokchi gwachine yine koshichi shikaleko rumatyana rumkata tsapi gwapletinripna. Rawyawaka rapokinitkana wane ranjitinitkalona wa tsapiko ginnro walani yakokna, rumkata tsapi koshpakletinripna kigle tsalpotuko ga wa gixpotu rumkata gwapletna wa kamganrupatkana.



1

Numatanru kamlewu pirana

- 1 Petanru yagluchine ga wa pynumsakakanu Pupxalune-yma ga wapumolene-yma. Tye gepomgalkaka gimkata gipxakletyi



- ¿Kluneru kamrujetanruna kamrutna wa yine suxone?
- ¿Kluneru saxpajetinrina kashichna?
- ¿Kluneru pkamrujetyalu wapgumko?

- 2 Xani, pyonatanru ga wa pkamru yaglutanru wa pugityaplu pkirukatyegiya.

- a. ¿Kluneru rushagkanrupna kamrujetna wa suxone yine?
- ch. ¿Klu koxa kashjetkaluru waneykakna wa suxone yine kamgajetinripna?

- 3 Pujga-piranatanru pumolenyegi wa kamgalu piranako yaglu pkamrutinru pkirukatyegiya.



- 1 Wma wuynumsatiniwalu, petanru yagluchi ga wa giwaka. Wane pnute pumugkaklewatanna pipxalune.

Gimatkalchi yine saxpatamru

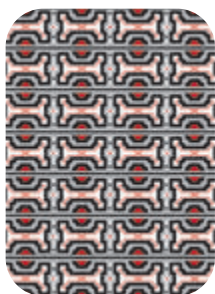


- a. ¿Klu kamrutna wa suxone yine?
- ch. ¿Klu pkagwaka tugkakletanrupa wa kiruka?
- e. ¿Klu pumatyalu wa saxpalu?
- g. ¿Klu chinanu wuynumsatanro wa kiruka?
- i. ¿Pakatlege puynumsatlo watwu pixkaluto wa kiruka?

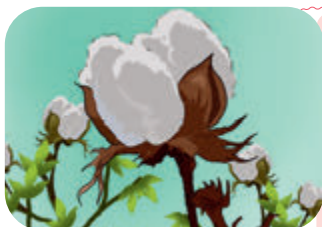
2 Xani, puynumsatanru watye yonga.

Gimatkalchi yine kamgajetanru

Pnumnu gixaghrini



“Gewgajeruko wkamrujetyalu”



Wapgu

Sana gwachrini wapgu wale koshpakyaluna wapgutsa ga wa koshma kamrutyaluna pnumnu gixachri koxa.



Tsapi

Gosha gwachrini tsapi wale kamrutika kojitane ga wa pimrikaka.



Tsojrigoji

Tsojrigoji muna yoxikaluro rushpakya chichipagi wala pagi yoxikika kajpapagone ga wa chichipagi koxa rerkamyojetna pgayamyo rixinripna kamlewaklerone.

Kamrutachroni: Teresa Sebastian

3 Rali giynumsaletinitka, pugitanru ga wa pyonatanru pkirukatyegi wa pugityaplu.

- a. ¿Kluneru pagixanu raluka wa kamrutikolupa saxpalu?
- ch. ¿Gi pixkalutu saxpalu kamrutika wapgutsa?
- e. ¿Klonerni wa tsojrigoji?

4 Pugnantakanru wa giyonga ga wa pyonatanru wane potuko chininripa wa tokanchi pkirukatyegiya.



5 Pugkaklewatanu pupxalune-yma kluneru raluka chinreta watye tokanchine yegi.

“Pagixanune gewiko wukshikinri”

“Gimatkalchi yine kamgajetanru”

6 Petanru yagluchi ga wa pugkak-pokowakatanna pupxalune kluneru kamrujetna wa suxone.



Xani, pugitanru watye gepomgalkaka pkirukatyegi

- ¿Kluneru pagiyama reromyonjetna kamlewaklerone?
- ¿klu gaprini gerka myolu tsojrigoji pagi-yma?

7 Pumepe getletanutnaku ga wa puynumsatanro kiruka. Xani, pugitanru pyanumleya wa gepomgalkaka:

¿Klonerni wa kiruka puynumsatanro?

¿Katu chinanrege tyonatka?

8 Pkamru yaglutanu wa pugityalu pkirukatyegiya.

¿Klu pkamrutanutka wa pkoshalpiranatyaplu yine kamgale?

- 1 Wuynumsatanru wumatyaplu pimrine pokchi jirgajetinri.

Matsigenka kamgale

Wa kamgajetanruna matsigenkane waleni wapgunkotsa ga wa gosha gajeru rawapjetinrina waleni tsapi ga wa yoklutsa koshpakyaluna, kamgajetanrupna tsapa, shikra mapa, gimkalna, shechi, ga wa kojitane, saxripine.



Wa saxpajetanruna, matsigenkane walenwa mkachristsi waneyna. Geme gognepje rixini saxpajetna girixanu waneklu shikotslu gi wa rupchotutsata. Gi wa kayi saxpatna gi wa ginakluko girixanu rumkata gipchotutsleta ga wa rumlatsatanuna.

Nashchi kamrutinipna waneyna wannako gimatanru yogwajru wane chinreni wapgutsa-yma rushrijimtlona. Nashchi kamrujetinna gagmunaji pni wa nashchi kamrutyana ga wa nikchine-ygi koxa rutakluna nikchine gapune koxa yapjetamtluna tuwutujine.

- 2 Pali giynumsaletinpatkalo wa kiruka, pugitanro pkirukatyegi.

- ¿Katu pokchi gajene tugkakleta wa kiruka?
- ¿Kluneru kamrurewjetyana wa kamlewatinna?
- ¿Kluneru kamrujetna wa kamlewatinna?

3 Puynumsakakanu pupxalune-yma paluka chinretyawakna.

Pnukgixachri yogwajru kamrutyaluna.

Wa wapgutsane gishrikakatsata ga wa rumlajitsashatatka.

4 Pugitanru pkirukatyegi watye gepomgalkaka.

- a. ¿Pukshikluge wa satu kamgalna wa Matsigenkane pixka rixinri wa yine kamgaleyna?
- ch. ¿Pkgawakluge galukalurpotu rixikolu wa rumatikolupa wa pimrine pokchi kamgale? ¿Klu chinanu?

5 Pyanshinikanutanu ga wa pugkakanna pupxalune ga wa pupxalone.

¿Papkapluge puynumsatyalu ga wa pugityaplu myapretu-yma wa gepomgalkaka? Pugkak-pokowakatanna.

¿Klu pumkata kamrureta womkagi gilepokletyaplo wa giynumsatkaluropa?

Kagliyma



**Petanru yagluchi, puynumsatanru tye yonga
ga wa pugkakanna**

Tuplakwagatini ksuru wale gigkakwu kigleru papkoni kagli gwapikolu ga wa kagli kamganna ga wa kamlepna shikowatinna. Mgaluklunwa gipapko rawapikolu kagli. Kgimatkalero kshananeke kawjetachroni tpini manetnawa tpowratyaplu tsamenu ga wa waneya tixinripa psoluko tmuchkonu tyoptotyaplo kagli ginnro.



1

Numatanru kagliyima kamgikolu pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsatanna pupxalune. Rumkata gipxakletyi watye gepomgalkaka.



- ¿Kluneru tkamruta suxo muchinanu yaglu yegi?
- ¿Kluneru kashjetanruna kashichna wa kagli kamginipna?
- ¿Kluneru kamrujetna wa kagliyima?

- 2 Xani, pugutanru gepomgalkaka pkirukatyegei.

- a. ¿Ginaka rawa pika wa kagli?
- ch. ¿Klu chinanu kamgajetluna wa kagli kamrutikolu?
- e. ¿Klu koxa kashichkalurgapi galuka wa kagli kamrutyapna?

- 3 Pujga piranatanru pumolenyegi kluneru gimatkalchi rumatna wa kagli pirana ga wa pugkakanna pumajiglokanune.



- 1 Gi wa, puynumsatawalu, petanru giyonga ginamtachri suryegi. Wane pnute pumugkalewatanna pupxalune.



a. ¿Klo kirukni xani?
¿Muchinanu wala
pixkaloto neta?

ch. ¿Klu pkagwaka
tugkakyapwu wa
kiruka?

e. ¿Klu chinanu
puynumsatanro
wa kiruka?

g. ¿Kluneru pumat-
piranatyalu
wa kagli?

- 2 Pyonatanru pkirukate yegi gepi pnukgixachri pukshikanrutka watwu kirukyegi.

Gigkakuwgeneji motsatu

Tugkalewata



3 Xani, puynumsatanru watye yonga.

Sato tsro kagliko kamgachro



4 Pali giynumaletatkalu, pugitanru ga wa pyonatanru pkirukatyegegi wa pugityalu.

- a. ¿Klu tugkakleta gigkakluwgeneji?
- ch. ¿Ginaka tyapa kgimatkalero?
- e. ¿Klu chinanu kgimatkalero ganjitlo gwashatachri ginro?
- g. ¿Klu kamrutyaluna gimyona wa kagliko kamruklerone?
- i. ¿Giru watye gitakaluru gi wane potuko china?

<p>1 Suxone kamlewata tunwatyawakna.</p>	<p>2 Kgimatkalero gwaplu tkamganrupa.</p>	<p>3 Wa suxone kashichlu kamaleji.</p>
---	--	---

5 Puynumsatanru watye kamrutanruna gigkakluwgeneji ga wa pyonatanru puglepokotanru potuko pkirukyegi.

Wa mturo galuklu sato tsro kamlewaklero tixinripa.

Kgimatkalero ganjitlo tkoshpakyaplu kagli.

Kgimatkalero gijgaplu tkashichanrupa.

Wa suxone kamaleji sagamyota.

6 Pyonatanru pkirukate wa pugityatkalu watye gepomgalkaka.

¿Gi rixpoko yinuwakleta gigkakuwgeneji?

¿Wane pnute klu giknoga?

¿Gi rixpoko nikawnaleta gigkakuwgeneji?

7 Pumepe giynumsaletanro wa kiruka ga wa pugkakanna pupxalune rugityapluna wa gepomgalkaka.

¿Katni wa ganjitlo mkamrutkotu ginro?

¿Klu chinanu kashichanruna kamaleji?

¿Galukalurlege kamrujetikolu wa kagli kamgikolu? ¿Klu chinanu?

8 Pkamrutanru watye kamrujetkaluru pkirukatyegiya.

- ¿Gi china natatkana wa mturune giwa retanatinikalona wa kgimatkalero? ¿Ga wa retinikalona gi chinatnakna? Yaglu pkamrutinri.
- ¿Puglereta giynumsaletlo gigkakuwgeneji? ¿Klu chinanu?
- ¿Pugkakannege pimrine ruynumsatyaplona watwu gigkakuwgeneji? pugkak-pokowakatanna pchinyawakapna.

- 1 Wuynumsatanru wumat-potutyaplu pimrine pokchi kagli kamleyna.

Awajune kagli kamginna

Sato kgimatkalero kagliko kamgaklero awajun tyimaklo jiglokachro tumkata giknogletlo teyaknuya wa kiglero girapi stono kamrujeta wa jiglokachro tenekyalo wa gajpoklupga. Tumkata gapkapletlu, yimaklewatachro kamrutlu satu gajpoklupga wale teneklo tyimaklero.



Tenekinipto gistapamyo-yma ruptamyokakyana yimaklewatachro ga wa tyimaklero walenwa tkamrujetanru tyimaklero gimkata gomkagletlu gajpoklupga yimaklewatachro kamrutanru. Wane pnut-koxa, jiglokachro tnikata kamruretanro wa girapi stonopa.

Wale prikogone watye mturu gajpoklu, jiglokachro waneyatka walepni tmuchkotjerupa kigleru girapi stono tkanrutinripatka.

- 2 Pali giynumsaletatkalo kiruka, pugitanutkalo pkirukatyegeiya.

- a. ¿Katu pokchi gajene tumkakleta wa kiruka?
- ch. ¿Katni yimakna wa mturone kamrutyapluna kagli kamgalewluya?
- e. ¿Klu-yma gajpoklupga rumatna mturone rumkata kiglero girapi stono kamruretna?

3 Pyonatanru pugkakikolu pkirukatyegi tixyawaka gignantakikolu kiruka yegiya.

Wa jiglokachro nikata kamruretlo girapi stono.

Wa yimaklewatachro kamrutlu satu gajpoklupga ga wa tyimaklero tenekatkalu.

Jiglokachro-yma tyopto giptamyolkakakna yimaklewatachro-yma.

4 Giynumsakakanu pupxalune-yma ga wa paptogirunepgi gigityaplu nkirukatyegiya.

Lowisa geneka nshinikanuta romkagi gimatletyapluna wa kagli -yma kamgajetinripna. ¿Gige wanekni? ¿Klu chinanu?

¿Petluge galukaluru rixinri wa puynumsatanrutka ? ¿Klu chinanu?



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

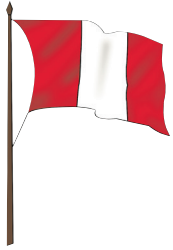
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA